



CHAPITRE 16

Loi autorisant l'établissement d'une école provinciale de médecine vétérinaire

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

Préambule.

ATTENDU que la diffusion de la médecine vétérinaire est un excellent moyen d'aider les agriculteurs et de favoriser le progrès de l'industrie laitière et de l'industrie animale, facteurs importants de prospérité agricole;

Attendu qu'il est opportun d'établir à cette fin une nouvelle école de médecine vétérinaire;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

École autorisée.

1. Le gouvernement est autorisé à établir et à maintenir, à Saint-Hyacinthe, une école provinciale de médecine vétérinaire.

Jurisdiction.

Cette école relèvera du ministre de l'agriculture et sera, sous son autorité, dirigée par un directeur choisi parmi les membres du Collège des médecins vétérinaires de la province de Québec et nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Collège vétérinaire.

2. L'école provinciale de médecine vétérinaire sera un collège vétérinaire au sens de l'article 2 de la Loi des médecins vétérinaires et le cours d'études qui y sera donné sera de quatre ans et comprendra les matières énumérées au paragraphe 4^o dudit article.

CHAPTER 16

An Act authorizing the establishment of a Provincial School of Veterinary Medicine

[Assented to, the 10th of May, 1947]

WHEREAS the diffusion of veterinary medicine is an excellent means to help the farmer and favour the progress of the dairy and livestock industry, important factors of agricultural prosperity;

Whereas it is therefore expedient to establish a new school of veterinary medicine;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The government is authorized to establish and maintain, at Saint-Hyacinthe, a Provincial School of Veterinary Medicine.

This school shall be under the jurisdiction of the Minister of Agriculture and shall, under his authority, be directed by a director chosen among the members of the College of Veterinary Surgeons of the Province of Quebec and appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

2. The Provincial School of Veterinary Medicine shall be a veterinary college within the meaning of section 2 of the Veterinary Surgeons' Act and the course of studies given therein shall be of four years and shall comprise the subjects enumerated in paragraph 4 of the said section.

Examens requis.	Pour y être admis à l'étude de la médecine vétérinaire, les aspirants doivent subir les examens préliminaires déterminés par le bureau des gouverneurs du Collège des médecins vétérinaires de la province de Québec et être acceptés par ce bureau, conformément à l'article 11 de ladite loi.	To be admitted to the study of veterinary medicine the candidates must undergo the preliminary examinations fixed by the Board of Governors of the College of Veterinary Surgeons of the Province of Quebec and be accepted by this board in accordance with section 11 of the said act.	Examina- tions re- quired.
Construc- tion, etc.	3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des travaux publics à construire et aménager les immeubles requis pour l'établissement de cette école et à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, des terrains à cette fin.	3. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Public Works to erect and furnish the buildings required for the establishment of this school and to acquire, by mutual agreement or expropriation, lands for such purpose.	Erection, etc.
Paiement.	Le trésorier de la province est autorisé à payer, à même le fonds consolidé du revenu, les montants nécessaires aux fins du présent article, jusqu'à concurrence de six cent mille dollars.	The Provincial Treasurer is authorized to pay out of the consolidated revenue fund, the sums required for the purpose of this section up to six hundred thousand dollars.	Payment.
Dépenses.	4. Sous réserve des dispositions de l'article 3, les dépenses encourues pour l'exécution de la présente loi, y compris les traitements et salaires du directeur et des personnes nommées en vertu de l'article 5, sont payées à même les montants votés chaque année par la Législature pour l'école provinciale de médecine vétérinaire.	4. Without prejudice to the provisions of section 3, the expenses incurred for the carrying out of this act, including salaries and wages of the director and of the persons appointed under section 5, shall be paid out of the amounts voted each year by the Legislature for the Provincial School of Veterinary Medicine.	Expend- itures.
Idem.	Toutefois, pour l'année financière 1947-1948, ces dépenses sont payées à même le fonds consolidé du revenu.	However, for the fiscal year 1947-1948, such expenses shall be paid out of the consolidated revenue fund.	Idem.
Personnel ensei- gnant.	5. Les membres du personnel enseignant de cette école sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre de l'agriculture, qui doit, lors de la présentation de son rapport au Conseil exécutif, communiquer à celui-ci les représentations qu'il a reçues à ce sujet du Bureau des gouverneurs du collège des médecins vétérinaires de la province de Québec.	5. The members of the teaching staff of this school are appointed by the Lieutenant-Governor in Council upon the recommendation of the Minister of Agriculture who shall, when presenting his report to the Executive Council, communicate to the latter the representations which he has received in this respect from the Board of Governors of the College of Veterinary Surgeons of the Province of Quebec.	Teaching staff.
Officiers, etc.	Les autres officiers et employés de l'école sont nommés par le ministre de l'agriculture.	The other officers and employees of the school are appointed by the Minister of Agriculture.	Officers, etc.
S.R., c. 13, a. 45, am.	6. L'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 10 et par l'article 2 de la loi 8 George VI, chapitre 9,	6. Section 45 of the Pension Act (Revised Statutes 1941, chapter 13), enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, and amended by section 2 of the act 7 George VI, chapter 10 and by section 2 of the act 8 George VI, chapter 9, is	R.S., c. 13, s. 45, am.

est de nouveau modifié en ajoutant, après le paragraphe 2° le suivant:

"3° le directeur, les membres du personnel enseignant, les officiers et employés de l'école provinciale de médecine vétérinaire établie en vertu de la loi 11 George VI, chapitre 16."

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

again amended by adding thereto, after paragraph 2 the following:

"3. the director, the members of the teaching staff, the officers and employees of the Provincial School of Veterinary Medicine established under the act 11 George VI, chapter 16."

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.